

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 2003-2004

11 FEBRUARI 2004

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**het Internationaal Verdrag aangaande
plantgenetische hulpbronnen voor voeding
en landbouw, en met Bijlagen I en II,
gedaan te Rome op 6 juni 2002**

Memorie van toelichting

1. Geschiedenis

In 1983 richtte de Conferentie van de FAO een permanent, intergouvernementeel forum op dat belast werd met vragen betreffende plantgenetische hulpbronnen: de Commissie aangaande Plantgenetische hulpbronnen voor de Landbouw en de Voeding (CGRFA – de voormalige Commissie aangaande Plantgenetische Hulpbronnen).

Meerdere werktuigen zijn vervolgens geassocieerd met de CGRFA :

1. De Internationale Verbintenis aangaande Plantgenetische Hulpbronnen – FAO Conferentie 1983. Deze beoogde de bevordering, het behoud en de schatting van PGRFA (Plantgenetische Hulpbronnen voor Landbouw en Voeding), alsook hun beschikbaarheid voor veredelaars en onderzoekers.
2. Het Globaal Stelsel voor het Behoud en het Gebruik van Plantgenetische hulpbronnen voor Voeding en Landbouw – FAO Conferentie 1983.
3. De Internationale Gedragscode inzake de inzameling en de overdracht van fytogermplasma – FAO Conferentie 1993.

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2003-2004

11 FEVRIER 2004

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment au :

**Traité international sur les ressources
phytogénétiques pour l'alimentation et
l'agriculture, et aux Annexes I et II,
faits à Rome le 6 juin 2002**

Exposé des motifs

1. Historique

En 1983, la Conférence de la FAO a instauré un forum permanent intergouvernemental chargé des questions relatives aux ressources Phytogénétiques: la Commission des Ressources Génétiques pour l'Agriculture et l'Alimentation (CRGAA – ex Commission des Ressources Phytogénétiques).

Plusieurs outils de mise en oeuvre ont été, par la suite, associés à la CRGAA :

1. L'Engagement International sur les Ressources Phytogénétiques – Conférence FAO 1983. Il visait à favoriser la prospection, la préservation et l'évaluation des RPGAA (Ressources Phytogénétiques pour l'Agriculture et l'Alimentation), ainsi que leur mise à disposition des sélectionneurs et chercheurs.
2. Le Système Mondial pour la Conservation et l'Utilisation des Ressources Phytogénétiques (RPG) pour l'Alimentation et l'Agriculture – Conférence FAO 1983.
3. Le Code de Conduite International pour la collecte et le transfert de phytogermplasma – Conférence FAO 1993.

4. Het Globaal Actieplan (GPA) – vierde technische, internationale conferentie over de PGR van juni 1996 in Leipzig. Het bevat 20 prioritaire doelstellingen, gegroepeerd rond 4 thema's : behoud en ontwikkeling *in situ*, behoud *ex situ*, het gebruik van de PGRFA en de institutionele steun.

Al deze activiteiten zijn gegroepeerd binnen het Globaal Systeem voor het Behoud en het Gebruik van PGRFA van de FAO.

Geen van deze werktuigen is wettelijk afdwingbaar, hun uitvoering valt onder nationale bevoegdheid. Allen erkennen ze het soevereine recht van de naties op hun PGRFA.

De FAO-werktuigen integreren zich eveneens in het grotere kader van de Conventie inzake Biologische Diversiteit (CBD-1992), en van het Protocol over de Bioveiligheid of Protocol van Cartagena (2000), die initiatieven zijn van het UNEP (het Programma voor het Milieu van de Verenigde Naties).

De CBD dekt het geheel van genetische hulpbronnen, wat ook hun oorsprong of gebruik is. Toch bevat de laatste akte van de CBD een parallelle resolutie (nr. 3) die erkent dat de toegang tot de collecties *ex situ*, die niet in overeenstemming met de CBD zijn verworven (bv. de collecties van de Internationale Centra voor Landbouwonderzoek – CGIAR), alsook de rechten van de landbouwers, zaken zijn die niet door de CBD gedekt zijn en die door de FAO moeten worden behandeld.

In dit kader is in 1993 de onderhandeling begonnen over de herziening van de Internationale Verdragen aangaande Plantgenetische Hulpbronnen voor Voeding en Landbouw van 1983, en dit binnen de Commissie aangaande Genetische Hulpbronnen van de FAO (CGRFA).

Na zeven jaar onderhandelen heeft de FAO Conferentie het Internationaal Verdrag over de Plantgenetische Hulpbronnen voor Voeding en Landbouw in november 2001 in Rome goedgekeurd tijdens de 31ste FAO Conferentie.

Dit Verdrag, dat juridisch bindend is, slaat op alle Plantgenetische Hulpbronnen die bruikbaar zijn voor voeding en landbouw. Het is in overeenstemming met het Verdrag inzake biologische diversiteit.

De tekst werd door België in Rome ondertekend op 6 juni 2002, samen met de Europese Gemeenschap en de andere Lidstaten zoals voorgeschreven door het eenheidsprincipe van de internationale vertegenwoordiging van de Gemeenschap van toepassing op dit Verdrag.

2. Doel van het Akkoord

Het streefdoel is het duurzame behoud en gebruik van de Plantgenetische hulpbronnen voor voeding en landbouw

4. Le Plan d'Action Mondial (PAM) – 4ème conférence technique internationale sur les RPG de juin 1996 à Leipzig. Il comporte 20 activités prioritaires groupées autour de 4 thèmes: conservation et développement *in situ*, conservation *ex situ*, emploi des RPGAA et appui institutionnel.

Toutes ces activités sont groupées au sein du Système Mondial de la FAO pour la Conservation et l'Utilisation des RPGAA.

Aucun de ces outils n'est légalement contraignant, leur exécution relève de la compétence nationale. Tous reconnaissent le droit souverain des nations sur leurs RPGAA.

Ces outils FAO s'intègrent dans le cadre plus large de la Convention sur la Diversité Biologique (CBD 1992) et du Protocole sur la biosécurité ou Protocole de Carthagène (2000) qui sont des initiatives du PNUE (Programme des Nations unies pour l'Environnement).

La CBD couvre l'ensemble des ressources génétiques quels que soient leurs origines et leurs usages. Toutefois, l'acte final de la CBD contient une résolution parallèle (n° 3) qui reconnaît que l'accès aux collections *ex situ* non acquises en accord avec la CBD (p.ex. les collections des Centres Internationaux de Recherche Agricole – CIRIA), ainsi que les droits des agriculteurs sont des matières non couvertes par la CBD et qui doivent être traitées par la FAO.

C'est dans ce cadre que, en 1993, a commencé, au sein de la Commission des Ressources Génétiques de la FAO (CRGAA), la négociation de la révision de l'Engagement International sur les Ressources Phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture de 1983.

Après sept ans de négociations, la Conférence de la FAO a adopté le Traité International sur les Ressources Phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture en novembre 2001 à Rome lors de la 31ème Conférence de la FAO.

Ce Traité juridiquement contraignant, vise toutes les ressources Phytogénétiques utiles à l'alimentation et à l'agriculture. Il est en harmonie avec la Convention sur la diversité biologique.

Le texte a été signé par la Belgique à Rome le 6 juin 2002, conjointement avec la Communauté européenne et les autres Etats membres comme l'impose le principe d'unité de la représentation internationale de la Communauté applicable à ce Traité.

2. Objectifs de l'Accord

Les objectifs sont la conservation et l'utilisation durable des ressources Phytogénétiques pour l'alimentation et

(PGRFA) en de eerlijke en billijke verdeling van de voordelen die voortvloeien uit het gebruik ervan in overeenstemming met de Conventie inzake biologische diversiteit voor een duurzame landbouw en voedselveiligheid.

De PGRFA leveren de biologische basis voor de voedselzekerheid van de wereldbevolking. Afkomstig van collecties *in situ* en/of *ex situ* vormen ze het basismateriaal voor het onderzoek naar en de verbetering van de variëteiten van zaden, die van essentieel belang zijn voor de landbouwers.

Rekening houdend met de stijging van de wereldbevolking en de druk van het milieu (droogte, ziektes, insecten,...) moeten de variëteiten continu vernieuwd worden, om hun rendement en hun weerstand te verhogen (of behouden).

Momenteel dekken 8 gewassen 75 % van de mondiale voeding, en dekken 20 gewassen 80 % van de mondiale, benodigde hoeveelheid calorieën. Deze genetische uniformiteit verhoogt het potentieel risico van aanvallen die planten kunnen ondergaan.

Anderzijds bemerkt men een snelle afname van de diversiteit van plantgenetische hulpbronnen.

Het invoeren van het IT toont aan dat meer en meer partijen zich bewust zijn geworden van het belang en de noodzaak van het behoud van een soepel en efficiënt toegangsen uitwisselingssysteem van PGRFA (via vermindering van de transactiekosten die een gevolg zijn van de bilaterale benadering die ontwikkeld werd door de CBD) met een volledige erkenning van de rol die vorige en huidige landbouwers spelen in het behoud en de veredeling van gecultiveerde plantensoorten, alsook van het belang van de ontwikkeling, op mondiale schaal, van financiële strategieën die de uitvoering zullen toestaan van het Globaal Actie Plan van Leipzig betreffende het behoud en het duurzaam gebruik van PGRFA. Het IT verzoent de multilaterale benadering van de flux van germplasma, die noodzakelijk is voor agronomische veredeling, met de bilaterale benadering van de CBD – die beter geschikt is voor het bio-onderzoek in andere domeinen, zoals de farmaceutische of biochemische sector.

3. Inhoud van het Akkoord

Belangrijke opmerking : zoals de titel van verbintenis het aangeeft, dekt ze enkel plantgenetische hulpbronnen gebruikt voor landbouw en voeding.

Het gaat niet over zoogenetische hulpbronnen, schimmels of bacteriën, noch over andere gebruiken van genetische hulpbronnen, zoals de farmacie.

l'agriculture (RPGAA) et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation en harmonie avec la Convention sur la diversité biologique, pour une agriculture durable et pour la sécurité alimentaire.

Les RPGAA fournissent la base biologique pour la sécurité alimentaire de la population mondiale. Issues des collections *in-situ* et/ou *ex-situ*, elles fournissent le matériel de base pour la recherche et l'amélioration des variétés qui forment l'intrant essentiel des agriculteurs.

Compte tenu de l'augmentation de la population mondiale et de la pression environnementale (sécheresse, maladies, insectes,...), il faut continuellement renouveler les variétés pour augmenter (ou maintenir) leur rendement et leur résistance.

Actuellement, 8 cultures couvrent 75 % de l'alimentation mondiale et 20 cultures couvrent 80 % des besoins caloriques mondiaux. Cette uniformité génétique augmente le risque potentiel des diverses attaques que peuvent subir les plantes.

D'autre part, on constate une diminution rapide de la diversité des ressources Phytogénétiques utiles à l'agriculture et l'alimentation.

L'adoption du TI traduit le fait que de plus en plus de parties ont pris conscience de l'importance et de la nécessité de maintenir un système d'accès et d'échange souple et efficace des RPGAA (en réduisant les coûts de transactions qu'implique l'approche bilatérale développée par la CBD) tout en reconnaissant le rôle joué par les agriculteurs passés et présents dans la conservation et la sélection des plantes cultivées ainsi que l'importance de développer, à l'échelle mondiale, des stratégies financières qui permettront la mise en œuvre du Plan d'action mondial de Leipzig pour la conservation et l'utilisation durable des RPGAA. Le TI réconcilie l'approche multilatérale du flux des germplasmes nécessaires à la sélection agronomique avec l'approche bilatérale retenue par la CBD – qui est mieux appropriée pour la bioprospection dans d'autres domaines tels que le secteur pharmaceutique ou biochimique.

3. Contenu de l'Accord

Remarque importante : comme l'indique clairement le titre de l'engagement, celui-ci ne couvre que les ressources phytogénétiques exploitées pour l'agriculture et l'alimentation.

Pas question ici, ni des ressources zoogénétiques, de champignons ou de bactéries, ni d'autres usages, telle que la pharmacie, des ressources génétiques.

Het IT is in feite een kader dat meerdere concepten bevat die sturende lijnen vormen, die de aangesloten landen zouden moeten volgen tijdens de uitwerking van het IT.

Deze concepten dekken de bescherming, de uitwisseling, de verdeling van de winsten en de rechten van de landbouwers voor wat betreft de PGRFA.

Het IT bevat meerdere luiken :

- A. De algemene bepalingen.
- B. De rechten van de landbouwers.
- C. Het multilateraal systeem van toegang en van de verdeling van de voordelen.
- D. De steunelementen.
- E. De financiële bepalingen.
- F. De institutionele bepalingen.

A. Algemene bepalingen

Deze bepalingen sommen de verplichtingen op die worden opgelegd aan de ondergetekende partijen van het Verdrag.

In het bijzonder betreffen deze het behoud, het onderzoek, de inzameling, de karakterisering, de evaluatie en de documentatie van PGRFA (artikel 5), het duurzaam gebruik van deze plantgenetische hulpbronnen en tot slot de inachtneming van deze verplichtingen op het niveau van de nationale programma's en internationale verbintenissen (artikel 6).

B. De rechten van de landbouwers

Artikel 9 erkent de belangrijke rol van de landbouwers en van de lokale gemeenschappen en de autochtonen in het behoud en het benadrukken van de PGRFA.

De rechten van landbouwers zijn erkend voor wat betreft de bescherming van de traditionele kennis in verband met PGRFA, de verdeling van de winsten die uit hun gebruik voortvloeien, alsook voor deelname aan de besluitvorming op nationaal niveau over vragen betreffende hun behoud en hun duurzaam gebruik.

Toch valt de graad van erkenning van dit recht onder de verantwoordelijkheid van de regeringen die vrij zijn om tussen te komen om de rechten van de landbouwers te beschermen en te promoten volgens hun behoeftes, zoals het past en onder voorbehoud van hun nationale wetgeving.

Le TI est en fait un cadre qui renferme plusieurs concepts formant les lignes directrices que devront suivre les Pays adhérents lors de la mise en œuvre du TI.

Ces concepts couvrent la protection, l'échange, le partage des bénéfices et le droit des agriculteurs pour ce qui concerne les RPGAA.

Le TI comporte plusieurs volets :

- A. Les dispositions générales.
- B. Les droits des agriculteurs.
- C. Le système multilatéral d'accès et de partage des avantages.
- D. Les éléments d'appui.
- E. Les dispositions financières.
- F. Les dispositions institutionnelles.

A. Dispositions générales

Ces dispositions énumèrent les obligations qui incombent aux signataires du Traité.

En particulier, celles concernant la conservation, la prospection, la collecte, la caractérisation, l'évaluation et la documentation de RPGAA (article 5), celles concernant l'utilisation durable de ces ressources Phytogénétiques (article 6) et enfin la prise en compte de ces obligations au niveau des programmes nationaux et des engagements internationaux (article 6).

B. Les droits des agriculteurs

L'article 9 reconnaît le rôle important des agriculteurs et des communautés locales et autochtones dans la conservation et la mise en valeur des RPGAA.

Les droits des agriculteurs sont reconnus pour ce qui concerne la protection des connaissances traditionnelles en rapport avec les RPGAA, le partage des bénéfices découlant de leur utilisation, ainsi que pour la participation à la prise de décision au niveau national sur les questions relatives à leur conservation et utilisation durable.

Toutefois, le degré de reconnaissance de ce droit relève de la responsabilité des gouvernements qui sont libres d'agir, pour protéger et promouvoir les droits des agriculteurs, selon leurs besoins, selon qu'il convient et sous réserve de leur législation nationale.

C. Het Multilateraal Systeem van toegang en van de verdeling van de winsten (MS)

Dit is het hoofddeel van de verbintenis.

Het artikel 10, conform de Conventie inzake BioDiversiteit (CBD), erkent de soevereine rechten van de verdragsluitende partijen over hun PGRFA. Het sticht een MS dat enerzijds de toegang tot de PGRFA vergemakkelijkt en anderzijds eerlijk en evenwichtig de verdeling van de voordelen die voortvloeien uit het gebruik ervan reglementeert.

Het bevat drie elementen :

- 1) de dekking van het MS (artikel 11),
- 2) een zo groot en makkelijk mogelijke toegang tot PGRFA *in situ* en *ex situ*, volgens de aanvaarde procedures (artikel 12),
- 3) het mechanische voor de verdeling van de technische en financiële winsten (artikel 13).

1) De dekking van het MS (artikel 11)

Om dit artikel en de draagwijdte van het Verdrag goed te begrijpen, moeten verschillende klassen van PGRFA onderscheiden worden :

1. Deze die zijn opgenomen in Bijlage I van het IT : « Lijst van gecultiveerde plantensoorten die zijn opgenomen in het Multilateraal Systeem » of zij die niet zijn opgenomen.
2. Deze die bewaard worden in de collecties *ex situ* van de internationale centra voor landbouwonderzoek (IARC) van de raadgevende groep voor het internationaal landbouwonderzoek (CGIAR) of zij die niet bewaard worden.
3. Deze die verzameld werden door de IARC voor dat het IT van kracht werd en zij die verzameld werden nadat het IT van kracht werd.
4. Deze die onder het publiek domein vallen en zij die hier niet onder vallen.

Deze klassen, of ze nu alleen zijn of gecombineerd, verdienen een verschillende behandeling in het kader van het IT.

Maken deel uit van het MS :

- I. De PGRFA *ex situ* gedekt door Bijlage I, die beheerd worden door de verdragsluitende partijen en die onder het publiek domein vallen (deze laatste bepaling is niet gepreciseerd in het Verdrag) – artikel 11.2 –.

C. Le Système Multilatéral d'accès et de partage des bénéfices (SM)

C'est le corps de l'engagement.

L'article 10, en conformité avec la Convention sur la BioDiversité (CBD), reconnaît les droits souverains des Parties contractantes sur leurs RPGAA. Il instaure toutefois un SM qui, d'une part, favorise l'accès aux RPGAA et qui, d'autre part, régleme de façon juste et équitable le partage des avantages découlant de l'utilisation de celles-ci.

Il comprend trois éléments :

- 1) la couverture du SM (article 11),
- 2) l'accès aussi large et aussi facile que possible aux RPGAA *in situ* et *ex situ*, selon des procédures acceptées (article 12),
- 3) le mécanisme pour le partage des avantages techniques et financiers (article 13).

1) Couverture du SM (article 11)

Pour la bonne compréhension de cet article et de la portée du Traité, il faut distinguer différentes classes de RPGAA :

1. Celles reprises dans l'Annexe I du TI : « Liste des plantes cultivées couvertes par le SM » ou celles qui ne le sont pas.
2. Celles maintenues dans les collections *ex situ* des centres internationaux de recherche agronomique (CIRA) du groupe consultatif pour la recherche agricole internationale (GCRAI) ou celles qui ne le sont pas.
3. Celles collectées par les CIRA avant l'entrée en vigueur du TI ou celles collectées après l'entrée en vigueur du TI.
4. Celles qui relèvent du domaine public ou celles qui n'en relèvent pas.

Seules ou combinées, ces classes bénéficient de différents traitements dans le cadre du Traité.

Font partie du SM :

- I. Les RPGAA *ex situ* couvertes par l'Annexe I gérées par les parties contractantes et qui relèvent du domaine public (cette dernière notion n'étant pas précisée par le Traité) – article 11.2 –.

- II. De PGRFA *in situ* gedekt door Bijlage I, conform de betreffende nationale wetgeving of, bij het ontbreken, volgens de normen die het Leidinggevend Orgaan van het Verdrag zal kunnen opstellen – artikel 12.3 h) –.
- III. De PGRFA *ex situ* gedekt door Bijlage I die niet onder het publiek domein vallen, voor zover de eigenaar beslist heeft om ze in het MS op te nemen – artikel 11.3 –.
- IV. De PGRFA *ex situ* gedekt door Bijlage I, die in fiducie worden bewaard door de IARC – artikel 15.1.a) –.
- V. De PGRFA *ex situ* die niet gedekt worden door Bijlage I, maar in fiducie werden bewaard door de IARC, voordat het Verdrag van kracht werd, zijn beschikbaar als ze ondersteund worden door het Akkoord inzake de Transfer van Materiaal (MTA), dat momenteel van kracht is, conform de akkoorden tussen de IARC en de FAO. Dit MTA moet herzien worden en in overeenstemming worden gebracht met de artikels 12 en 13 van het Verdrag (toegangsvoorwaarden en voorwaarden betreffende de verdeling van de winsten) door het Leidinggevend Orgaan ten laatste op haar tweede gewone zitting – artikel 15.1.b) –.

Maken geen deel uit van het MS, behalve als hun eigenaar er anders over beslist :

- VI. De PGRFA *ex situ*, die niet gedekt worden door Bijlage I, beheerd door de verdragsluitende partijen en die onder het publiek domein vallen.
- VII. De PGRFA *in situ* die niet gedekt worden door Bijlage I.
- VIII. De PGRFA *ex situ* die al dan niet gedekt worden door Bijlage I, die niet onder het publiek domein vallen.
- IX. De PGRFA *ex situ* die niet gedekt worden door Bijlage I, verzameld door de IARC nadat het Verdrag van kracht werd (enkel het Leidinggevend Orgaan mag beslissen over hun toetreding tot het MS).

De PGRFA die niet onder het MS vallen, volgen de regels van de CBD. De toegangsvoorwaarden tot de PGRFA (individuele of gegroepeerde) zijn vastgelegd in een bilateraal akkoord tussen de leverancier en de begunstigde. In geval van onenigheid over de voorwaarden is de leverancier (de houder van de genetische hulpbron) niet gehouden aan het verschaffen van de toegang.

Bijlage I met de titel « Lijst van gecultiveerde plantensoorten die zijn opgenomen in het Multilateraal Systeem » omvat 35 gecultiveerde plantensoorten en 29 voedergrassen.

- II. Les RPGAA *in situ* couvertes par l'Annexe I en conformité avec la législation nationale concernée ou, à défaut, selon les normes que pourra établir l'Organe directeur du Traité – article 12.3.h) –.
- III. Les RPGAA *ex situ* couvertes par l'Annexe I qui ne relèvent pas du domaine public pour autant que le propriétaire ait décidé de les incorporer dans le SM – article 11.3. –.
- IV. Les RPGAA *ex situ* couvertes par l'Annexe I détenues en fiducie par les CIRA – article 15.1.a) –.
- V. Les RPGAA *ex situ* non couvertes par l'Annexe I mais détenues en fiducie par les CIRA avant l'entrée en vigueur du Traité sont disponibles si elles sont accompagnées de l'Accord de Transfert de Matériel (ATM) actuellement en vigueur conformément aux accords entre les CIRA et la FAO. Cet ATM doit être révisé et mis en conformité avec les articles 12 et 13 du Traité (conditions d'accès et conditions de partage des avantages) par l'Organe directeur au plus tard à sa deuxième session ordinaire – article 15.1.b) –.

Ne font pas partie du SM, sauf si leur propriétaire en décide autrement :

- VI. Les RPGAA *ex situ*, non couvertes par l'Annexe I, gérées par les parties contractantes et qui relèvent du domaine public.
- VII. Les RPGAA *in situ* non couvertes par l'Annexe I.
- VIII. Les RPGAA *ex situ* couvertes ou non par l'Annexe I qui ne relèvent pas du domaine public.
- IX. Les RPGAA *ex situ* non couvertes par l'Annexe I, collectées par les CIRA après l'entrée en vigueur du Traité (seul l'Organe directeur peut décider de leur entrée dans le SM).

Les RPGAA qui ne relèvent pas du SM suivent les règles de la CBD. Les conditions d'accès aux RPGAA (individuelles ou groupées) sont fixées par un accord bilatéral entre le fournisseur et le bénéficiaire. En cas de désaccord sur les conditions, le fournisseur (détenteur de la ressource génétique) n'est pas tenu de fournir l'accès.

L'Annexe I, intitulée « Liste des plantes cultivées couvertes par le système multilatéral », comprend 35 plantes cultivées et 29 plantes fourragères.

2) *Vergemakkelijkte toegang tot de PGRFA binnen het MS*

De vergemakkelijkte toegang is toegekend door een verdragsluitende partij aan een andere verdragsluitende partij, alsook aan de fysieke en morele personen die onder deze laatste vallen.

De vergemakkelijkte toegang wordt steeds toegekend in ruil voor een Akkoord van het type Transfert van Materiaal (MTA), dat zowel de technische als financiële voorwaarden van de vergemakkelijkte toegang herneemt, en die preciseert dat deze voorwaarden van toepassing zijn op de hele latere transfert van deze PGRFA (artikel 12.4.).

De combinatie van de definitie van « genetisch materiaal » en de voorwaarden van toegang tot het materiaal van het MS (artikel 12.3.d) brengt de Europese wetgeving in overeenstemming met de eisen van het IT, in het bijzonder het naleven van de richtlijn 98/44/CE van 06/07/98 betreffende de juridische bescherming van biologische uitvindingen.

3. *Verdeling van de winsten in het multilateraal systeem*

Deze verdeling dekt meerdere elementen : uitwisseling van informatie (artikel 13.2.a), toegang tot de technologie en de overdracht van de technologie (artikel 13.2.b), de versterking van de mogelijkheden (artikel 13.2.c) en tot slot, de geldelijke en andere verdeling van de winsten die voortvloeien uit de commercialisering (artikel 13.2.d).

Dit laatste artikel, in het bijzonder de paragraaf 13.2.d)ii, gaat als volgt :

« De verdragsluitende landen komen overeen dat in de modelovereenkomst inzake overdracht van materiaal (MTA) waarnaar wordt verwezen in artikel 12, lid 4, een bepaling dient te worden opgenomen dat een ontvanger die een product op de markt brengt dat een plantgenetische hulpbron is voor voeding en landbouw en dat materiaal bevat uit het multilateraal systeem, een redelijk deel van de voordelen uit de commercialisering van dat product dient te betalen aan het mechanisme waarnaar wordt verwezen in artikel 19, lid 3, onder f), behalve als dat product zonder restricties ter beschikking is gesteld aan anderen voor nader onderzoek en verdere veredeling, in welk geval de ontvanger die het op de markt brengt wordt aangemoedigd om die betaling te verrichten. »

Met andere woorden moet de monetaire heffing gebeuren (bedrag nog vast te leggen – via consensus) op de producten die voortkomen uit een PGRFA, waarop rechten inzake intellectueel eigendom zijn geplaatst, die het onderzoek of de verbetering beperken, op het moment dat het product effectief gecommercialiseerd wordt. Contractueel gezien is het degene die geniet van een PGFRA waarvan hij een afgeleid product commercialiseert, die zijn bijdrage

2) *Accès facilité aux RPGAA au sein du SM*

L'accès facilité est accordé par une Partie contractante à une autre Partie contractante, ainsi qu'aux personnes physiques et morales relevant de cette dernière.

L'accès facilité est toujours accordé moyennant un Accord type de Transfert de Matériel (ATM) qui reprend les conditions tant techniques que financières de l'accès facilité et qui précise que ces conditions s'appliquent à tout transfert ultérieur de cette RPGAA (article 12.4.).

La combinaison de la définition de « matériel génétique » et des conditions d'accès au matériel du SM (article 12.3.d) rend la législation européenne conforme aux exigences du TI en particulier le respect de la directive 98/44/CE du 06/07/98 relative à la protection juridique des inventions biologiques.

3) *Partage des avantages dans le système multilatéral*

Ce partage couvre plusieurs éléments: l'échange d'informations (article 13.2.a), l'accès aux technologies et le transfert de technologie (article 13.2.b), le renforcement des capacités (article 13.2.c) et enfin, le partage des avantages monétaires et autres découlant de la commercialisation (article 13.2.d).

Ce dernier article, en particulier le paragraphe 13.2.d)ii, se lit comme suit:

« Les Parties contractantes conviennent que l'accord type de transfert de matériel (ATM) visé à l'article 12.4 doit contenir une disposition au titre de laquelle un bénéficiaire commercialisant un produit qui est une ressource phyto-génétique pour l'alimentation et l'agriculture et qui incorpore du matériel auquel ledit bénéficiaire a eu accès grâce au système multilatéral est requis de verser au mécanisme visé à l'article 19.3f une part équitable des avantages découlant de la commercialisation de ce produit, sauf lorsque ce produit est disponible sans restriction pour d'autres bénéficiaires à des fins de recherche et de sélection, auquel cas le bénéficiaire qui commercialise le produit est encouragé à effectuer ce paiement. »

En d'autres mots, le prélèvement monétaire (montant encore à fixer – par consensus) sur les produits issus d'une RPGAA, sur laquelle des droits de propriété intellectuelle qui limitent la recherche ou l'amélioration ont été placés, doit se faire au moment où ce produit est effectivement commercialisé. Contractuellement, c'est celui qui a bénéficié d'une RPGAA dont il commercialise un produit issu qui doit verser sa contribution à un mécanisme financier tel

moet storten aan een financieel mechanisme, zoals een fiduciaire rekening met het oog op de uitvoering van het Verdrag – artikel 19.3.f) –.

Op te merken : het tweede deel van de zin stelt die producten vrij die – zoals de Europese regelgeving het voorziet – gratis en zonder beperking ter beschikking worden gesteld voor latere onderzoeken en veredelingen.

D. Steunelementen

In dit deel vindt men het tweede grote luik van het Verdrag, te weten de uitvoering van het Globaal Actieplan (GPA) voor het behoud en het duurzaam gebruik van PGRFA van Leipzig (juni 1996) – artikel 14. Het GPA bevat 20 prioritaire activiteiten, die rond 4 thema's zijn gegroepeerd: behoud en ontwikkeling *in situ*, behoud *ex situ*, gebruik van de PGRFA en institutionele steun.

De geschatte kost varieert tussen 130 en 300 miljoen USD. Maar, daar de oude Internationale Verbintenis inzake de PGRFA van 1983 niet bindend was, heeft tot op heden geen enkel land tot zijn financiering bijgedragen.

Het IT, dat wettelijk afdwingbaar is, voorziet in het artikel 18, de financiële bronnen die de uitvoering van het GPA mogelijk zouden maken.

De behandeling van de collecties *ex situ* van PGRFA, die bewaard worden door de IARC van de CGIAR is gepreciseerd in het artikel 15. Dit punt werd reeds aangesneden, in deel C, « multilateraal toegangssysteem en verdeling van de winsten ».

Dit artikel dekt de bijzonder uitgebreide en belangrijke collecties die beheerd worden ten gunste van de internationale Gemeenschap door de 16 centra die elk over een eigen en autonoom juridisch statuut beschikken, en die deel uitmaken van de Raadgevende Groep voor het Internationaal Landbouwkundige Onderzoek (CGIAR).

Deze collecties zullen als volgt worden behandeld :

1. De PGRFA van de verzamelingen die gedekt worden door Bijlage I, maken deel uit van het MS.
2. De PGRFA van de verzamelingen die niet gedekt zijn door Bijlage I en die verzameld werden voor het Verdrag van kracht werd, maken geen deel uit van het MS *sensu stricto* MAAR zijn beschikbaar door middel van een MTA dat, in een eerste fase, identiek zal zijn aan het MTA dat momenteel wordt gebruikt, en daarna geamendeerd zal worden door het Leidinggevend Orgaan op basis van pertinente bepalingen van het Verdrag, in het bijzonder artikels 12 en 13. De landen van oorsprong van deze PGRFA kunnen genieten van de toegang zonder MTA.

qu'un compte fiduciaire aux fins de la mise en œuvre du Traité – article 19.3.f) –.

A noter la seconde partie de la phrase qui exonère les produits qui – comme le prévoit la réglementation européenne – sont mis, gratuitement et sans restrictions, à disposition pour des recherches et des sélections ultérieures.

D. Eléments d'appui

On trouve dans cette partie, le second grand volet du Traité à savoir la mise en œuvre du Plan d'action mondial (PAM) pour la conservation et l'utilisation durable des RPGAA de Leipzig (juin 1996) - article 14 -. Le PAM comporte 20 activités prioritaires groupées autour de 4 thèmes: conservation et développement *in situ*, conservation *ex situ*, emploi des RPGAA et appui institutionnel.

Le coût estimé varie de 130 à 300 Mios USD. Mais, l'ancien Engagement international sur les RPGAA de 1983 n'étant pas contraignant, aucun pays n'a contribué à ce jour à son financement.

Le TI prévoit, en son article 18, les ressources financières qui permettraient la mise en œuvre du GPA.

Le traitement des collections *ex situ* de RPGAA détenues par les CIRA du GCRAI est précisé à l'article 15. Ce point a déjà été abordé dans la partie C, « Système Multilatéral d'accès et de partage des avantages (SM) ».

Cet article couvre les collections, extrêmement vastes et importantes, gérées au profit de la Communauté internationale par les 16 centres, disposant chacun d'un statut juridique propre et autonome, qui font partie du Groupe Consultatif pour la Recherche Agricole Internationale (GCRAI).

Ces collections seront traitées comme suit :

1. Les RPGAA des collections qui sont couvertes par l'Annexe I font partie du SM.
2. Les RPGAA des collections qui ne sont pas couvertes par l'Annexe I et collectée avant l'entrée en vigueur du Traité, ne font pas partie du SM *sensu stricto* MAIS sont disponibles moyennant un ATM qui, dans un premier temps, sera identique à l'ATM actuellement utilisé, ensuite qui sera amendé par l'Organe directeur sur base des dispositions pertinentes du Traité en particulier les articles 12 et 13. Les pays d'origine de ces RPGAA peuvent bénéficier de l'accès sans ATM.

3. De PGRFA die niet gedekt worden door Bijlage I en verzameld zijn nadat het Verdrag van kracht werd, zullen toegankelijk zijn onder de voorwaarden die zijn overeengekomen tussen de IARC, die het materiaal ontvingen, en het land of de landen van oorsprong die het verworven hebben conform de CBD.

Men merkt dus dat voor al het materiaal dat deel uitmaakte van de collecties van de IARC, voor het Verdrag van kracht werd, de behandeling, in feite, gevoelig dezelfde zal zijn, daar in alle gevallen, een MTA nodig zal zijn dat door het Leidinggevend Orgaan werd vastgelegd, op basis van de voorwaarden die in artikel 12 en 13 van het Verdrag zijn opgenomen.

Eveneens valt op te merken dat het artikel 15.1.d) duidelijk de rol en de autonomie van de IARC omschrijft.

De wetenschappelijke en technische faciliteiten waar die verzamelingen *ex situ* worden bewaard, blijven onder het gezag van de IARC's, die verplicht zijn om die verzamelingen *ex situ* te beheren en te besturen overeenkomstig internationaal aanvaarde normen, in het bijzonder de regelgeving inzake genenbanken die geratificeerd is door de Commissie aangaande Genetische Hulpbronnen voor Voeding en Landbouw van de FAO.

De artikels 16 en 17 behandelen de internationale netwerken en het mondiaal systeem van informatie over de PGRFA.

E. Financiële bepalingen

Dit deel betreft enkel het artikel 18 met de titel « Financiële middelen ».

Er is enkel sprake van de aanwending van een financieringsstrategie voor de toepassing van de Verdragen alsook van de financieringsdoelen die door het Leidinggevend orgaan werden vastgesteld voor de uitvoering van de prioritaire plannen en de programma's die noodzakelijk zijn voor de realisatie van het Globaal Actieplan dat werd beslist te Leipzig.

De financieringsstrategie omvat :

- het beroep op fondsen, mechanismen en relevante internationale organen, en in het bijzonder het Fonds voor het globale milieu (GEF) dat in het kader van de CBD werd gecreëerd,
- vrijwillige bijdragen tot de financieringsstrategie,
- de fondsen die ontstaan zijn uit de tenuitvoerlegging van artikel 12.3.d) betreffende de verdeling van de geldelijke voordelen,

3. Les RPGAA qui ne sont pas couvertes par l'Annexe I et collectées après l'entrée en vigueur du Traité seront accessibles à des conditions convenues entre les CIRA qui reçoivent le matériel et le pays d'origine ou les pays qui l'ont acquis conformément à la CBD.

On s'aperçoit donc que, pour tout le matériel qui fait partie des collections des CIRA avant l'entrée en vigueur du Traité, le traitement sera, dans les faits, sensiblement le même puisque, tous les cas, il faudra un ATM fixé par l'Organe directeur et sur base des conditions reprises aux articles 12 et 13 du Traité.

A noter également que l'article 15.1.d) précise clairement le rôle et l'autonomie des CIRA.

Les installations scientifiques et techniques dans lesquelles ces collections *ex situ* sont conservées restent sous l'autorité des CIRA, qui s'engagent à gérer et administrer ces collections *ex situ* conformément aux normes acceptées sur le plan international, et notamment les normes relatives aux banques de gènes, telles qu'approuvées par la Commission des ressources génétiques pour l'alimentation et l'agriculture de la FAO.

Les articles 16 et 17 traitent des réseaux internationaux et du système mondial d'information sur les RPGAA.

E. Dispositions financières

Cette partie ne comprend que l'article 18 intitulé « Ressources financières ».

Il n'est question que de la mise en œuvre d'une stratégie de financement pour l'application du Traité ainsi que d'objectifs de financement établis par l'Organe directeur pour la mise en œuvre des plans et programmes prioritaires nécessaires à la réalisation du Plan d'action mondial décidé à Leipzig.

La stratégie de financement comprend :

- la mobilisation des fonds, mécanismes et organes internationaux pertinents, en particulier le Fonds pour l'environnement mondial (FEM) créé dans le cadre de la CBD,
- les contributions volontaires à la stratégie de financement,
- les fonds issus de la mise en œuvre de l'article 12.3.d) sur le partage des avantages monétaires,

- de financiële middelen die zijn toegewezen aan de relevante nationale en/of regionale activiteiten.

Het verdrag voorziet voor de ondertekenaars geen enkele dwingende verplichting buiten de verdeling van de monetaire voordelen en andere die voortkomen uit de commercialisering (art. 13.2.d) en die contractueel (MTA) opgelegd is aan de gebruiker van de PGRFA (zie het bovenstaande deel E).

F. Institutionele bepalingen

Dit deel voorziet de creatie van een Leidinggevend Orgaan – GB – (artikel 19.1.), dat is samengesteld uit alle verdragsluitende partijen. Haar rol is om de gehele realisatie van het verdrag te bevorderen en daartoe beschikt zij over uitgebreide macht (artikel 19.3.).

De beslissingen worden per consensus genomen (artikel 19.2.). Deze procedure, die verlamdend kan werken, werd verkozen boven de klassieke manier van beslissingsneming binnen de FAO (de consensus bevorderen of indien onmogelijk de aanvaarding met 2/3e meerderheid). Dit is een defensieve keuze die de vrees van de onderhandelingspartijen weergeeft. De tekst machtigt echter het GB om, per consensus, te beslissen over andere methodes van beslissingsneming voor bepaalde maatregelen, met uitzondering van de amendementen van het Verdrag of de bijlagen die verplicht met consensus moeten gebeuren (artikel 23 en 24).

De gewone zittingen vinden eens om de twee jaar plaats. Het GB of 1/3e van de verdragsluitende partijen mogen beslissen over de organisatie van buitengewone zittingen.

Vanuit juridisch oogpunt werd het Verdrag aanvaard als een internationaal, juridisch afdwingbaar akkoord in het kader van de Organisatie van de Verenigde Naties voor voedsel en landbouw, krachtens artikel XIV van haar samenstellende Akte (preambule – laatste paragraaf).

In deze context is de Secretaris van het GB benoemd door de Directeur Generaal van de FAO – artikel 20.1. –.

Het Verdrag zal in werking treden vanaf de 90e dag volgend op de neerlegging van het 40e ratificatie-instrument.

4. Verbintenissen van de verdragsluitende partijen

Het Verdrag omvat een hele reeks verbintenissen die in het bovenstaande deel 3 « Inhoud van het akkoord » zijn opgesomd.

In de praktijk zal echter weinig worden gewijzigd.

- les ressources financières allouées aux activités pertinentes nationales et/ou régionales.

Le traité ne prévoit aucun engagement financier obligatoire pour les signataires, en dehors du partage des avantages monétaires et autres découlant de la commercialisation (article 13.2.d) qui lui est contractuellement (ATM) imposé à l'utilisateur de la RPGAA (voir partie E, ci-dessus).

F. Dispositions institutionnelles

Cette partie prévoit la création d'un Organe directeur – OD – (article 19.1.) composé de toutes les parties contractantes. Son rôle est de promouvoir la pleine réalisation du traité, il dispose pour cela de pouvoirs étendus (article 19.3.).

Les décisions sont prises par consensus (article 19.2.). Cette procédure, qui peut être paralysante, a été préférée au mode classique de prise de décision au sein de la FAO (favoriser le consensus ou, si impossible, adoption à la majorité des 2/3). C'est un choix défensif qui traduit les craintes des parties à la négociation. Le texte autorise toutefois l'OD à décider, par consensus, d'autres méthodes de prise de décision sur certaines mesures, à l'exception des amendements du Traité ou des annexes qui doivent obligatoirement se faire par consensus (articles 23 et 24).

Les sessions ordinaires se tiennent une fois tous les deux ans. L'OD ou 1/3 des Parties contractantes peuvent décider de l'organisation de la tenue de sessions extraordinaires.

D'un point de vue juridique, le Traité a été adopté comme accord international juridiquement contraignant dans le cadre de l'Organisation des Nations unies pour l'alimentation et l'agriculture au titre de l'article XIV de son Acte constitutif (preambule – dernier paragraphe).

Dans ce contexte le Secrétaire de l'OD est nommé par le Directeur général de la FAO – article 20.1. –.

Le Traité entrera en vigueur à compter du 90ème jour suivant le dépôt du 40ème instrument de ratification.

4. Engagements des parties contractantes

Le Traité comprend toute une série d'engagements qui ont été passés en revue dans la partie 3 ci-dessus « Contenu de l'accord ».

Dans la pratique, toutefois, peu de choses seront modifiées.

Het belang van het akkoord is vooral het gebruik van uitwisseling van materiaal in beeld te brengen en de verdeling van de voordelen die uit het gebruik ervan voortvloeien, die grotendeels al bestonden maar die verkeerd zouden kunnen worden gebruikt door landen of instellingen die voorrang geven aan commercialisering boven onderzoek en ontwikkeling.

Voor de deelstaten of gebieden brengt de ratificatie van het IV/PGRFA geen nieuwe financiële verplichtingen mee.

De algemene verbintenissen (bepaald in deel II) omvatten eveneens een reeks programma's en verbintenissen die door België al werden goedgekeurd en nageleefd.

Voor de onderzoeks- en selectiecentra en voor de openbare of universitaire collecties die de belangrijkste bijdrage leveren aan of de grootste gebruikers zijn van het multilaterale toegangssysteem en de verdeling van de winsten, is het enige nieuwe dat er nu een standaard Materiaal Transfer Akkoord (MTA) is, waarvan de inhoud wordt bepaald door het Directieorgaan van het Verdrag. Merk wel dat een dergelijk standaardcontract enerzijds al moest ondertekend zijn bij het verwerven van materiaal bij de CGIAR en dat zulk een systeem anderzijds minder omslachtig is dan een systeem van bilaterale akkoorden dat zou kunnen veranderen van de ene leverancier op de andere en van de ene transactie naar de andere.

Tot slot lijkt het weinig waarschijnlijk – buiten een vrijwillige actie – dat een Belgisch centrum voor onderzoek, selectie, veredeling, of reproductie ertoe zou aangezet worden zijn bijdrage aan een financiële mechanisme te storten, door de vestiging van intellectuele eigendomsrechten die het onderzoek of de veredeling zou inperken van de producten die voortkomen uit een PGRFA verkregen door het systeem.

Inderdaad, door de Europese verplichtingen na te komen, die bepalen dat alle producten gratis en zonder beperkingen beschikbaar worden gesteld voor later onderzoek en selectie, worden ipso facto de betrokken Belgische organisaties vrijgesteld van alle verplichte bijdragen.

5. Besluit

België moet, in overleg met de leden van de EU, actief meewerken aan de goedkeuring van internationale regels voor het duurzame behoud en gebruik van de Plantgenetische hulpbronnen voor de voeding en de landbouw (PGRFA) en de billijke en correcte verdeling van de voordelen die voortvloeien uit het gebruik ervan in overeenstemming met de Conventie over de biologische diversiteit.

De voedselzekerheid in de wereld en de duurzame landbouw hangen af van een duurzaam behoud en gebruik van

L'intérêt de l'accord étant principalement de codifier des pratiques d'échange de matériel et de partage des bénéfices découlent de leur usage, qui existaient déjà pour la plupart mais qui risquaient d'être mises à mal par des pays ou institutions qui accordent la priorité au commerce plutôt qu'à la recherche et au développement.

Pour les entités fédérales ou fédérées la ratification de l'IT/RPGAA n'implique pas de nouvelles obligations financières.

Egalement, les engagements généraux (définis à la partie II) couvrent une série de programmes et engagements déjà approuvés et respectés par la Belgique.

Pour les centres de recherches et de sélection ainsi que les collections publiques ou universitaires qui sont les principaux contributeurs et/ou utilisateurs du système multilatéral d'accès et de partage des bénéfices, la seule nouveauté est l'apparition d'un Accord de Transfert de Matériel (ATM) standard dont le contenu sera déterminé par l'Organe directeur du Traité. On notera toutefois que, d'une part, un tel type de contrat standard devait déjà être signé lorsque du matériel était obtenu auprès des CGIAR et que, d'autre part, un tel système est bien moins contraignant qu'un système d'accord bilatéraux qui pouvait changer d'un fournisseur à l'autre et d'une transaction à l'autre.

Enfin, il apparaît très peu probable – en dehors d'une action volontaire – qu'un centre de recherche, de sélection, d'amélioration ou de reproduction belge soit amené à verser sa contribution à un mécanisme financier, suite au placement de droits de propriété intellectuelle qui limitent la recherche ou l'amélioration sur les produits issus d'une RPGAA obtenue du système.

En effet, le respect de la réglementation européenne, qui exige que tous les produits soient mis gratuitement et sans restrictions à disposition pour des recherches et des sélections ultérieures, exonère ipso facto les organisations belges concernées de toutes obligations de contribution.

5. Conclusions

La Belgique, de concert avec les membres de l'UE, doit continuer à participer activement à l'adoption de règles internationales pour la conservation et l'utilisation durable des ressources Phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture (RPGAA) et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation en harmonie avec la Convention sur la diversité biologique.

La sécurité alimentaire mondiale et l'agriculture durable dépendent d'une conservation et de l'utilisation durable des

genetisch landbouwmateriaal voor het onderzoek en de verbetering van variëteiten die als voedsel worden geteeld.

Het IV/PGRFA biedt een globaal kader dat wettelijk afdwingbaar is om de realisatie van de doelstellingen mogelijk te maken en om te vermijden dat hinderpalen zouden ontstaan voor het vrij verkeer van germplasma (genetisch materiaal).

Het IV/PGRFA vertaalt de groeiende bewustwording in steeds meer landen van het belang en de noodzaak over een systeem te beschikken van toegang en soepele en efficiënte uitwisseling van PGRFA's met erkenning van de rol die de vroegere en huidige landbouwers hebben gespeeld in het behoud en de selectie van de geteelde gewassen alsook van het belang om op wereldschaal financiële strategieën te ontplooiën die de uitvoering mogelijk maken van het wereldactieplan van Leipzig voor het behoud en het duurzame gebruik van de PGRFA.

Het IV verzoent de multilaterale aanpak van de stromen van germplasma nodig voor de landbouwselectie met de bilaterale benadering die door de CBD is aanvaard voor het biologisch onderzoek in andere domeinen zoals de farmaceutische of biochemische sectoren.

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

Daniel DUCARME

De Minister belast met Tewerkstelling, Economie en Wijkopleving,

Eric TOMAS

De Minister belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

ressources génétiques agricoles pour la recherche et l'amélioration des variétés cultivées à des fins alimentaires.

Le TI/RPGAA fournit un cadre global légalement contraignant pour remplir ces objectifs et éviter que ne se développent des entraves à la libre circulation du germplasma (matériel génétique).

Le TI/RPGAA traduit le fait que de plus en plus de pays ont pris conscience de l'importance et de la nécessité de maintenir un système d'accès et d'échange souple et efficace des RPGAA tout en reconnaissant le rôle joué par les agriculteurs passés et présents dans la conservation et la sélection des plantes cultivées ainsi que l'importance de développer, à l'échelle mondiale, des stratégies financières qui permettent la mise en œuvre du Plan d'action mondial de Leipzig pour la conservation et l'utilisation durable des RPGAA.

Le TI réconcilie l'approche multilatérale du flux des germplasmes nécessaires à la sélection agronomique avec l'approche bilatérale retenue par la CBD, mieux appropriée pour la bio-prospection dans d'autres domaines tels que le secteur pharmaceutique ou biochimique.

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

Daniel DUCARME

Le Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie et de la Revitalisation des Quartiers,

Eric TOMAS

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN
HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met:

**het Internationaal Verdrag aangaande
plantgenetische hulpbronnen voor voeding en
landbouw, en met Bijlagen I en II,
gedaan te Rome op 6 juni 2002**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen en de Minister van Economie,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen en de Minister van Tewerkstelling, Economie en Wijkopleving zijn ermee belast bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Internationaal Verdrag aangaande plantgenetische hulpbronnen voor voeding en landbouw, en de Bijlagen I en II, gedaan te Rome op 6 juni 2002, zullen volkomen gevolg hebben.

Brussel,

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

Daniel DUCARME

De Minister belast met Tewerkstelling, Economie en Wijkopleving,

Eric TOMAS

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment au :

**Traité international sur les ressources
phytogénétiques pour l'alimentation et
l'agriculture, et aux Annexes I et II,
faits à Rome le 6 juin 2002**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures et du Ministre de l'Economie,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures et le Ministre de l'Emploi, de l'Economie et de la Revitalisation des Quartiers sont chargés de présenter au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Le Traité International sur les ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture, et les Annexes I et II, faits à Rome le 6 juin 2002, sortiront leur plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

Daniel DUCARME

Le Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie et de la Revitalisation des Quartiers,

Eric TOMAS

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, derde kamer, op 12 januari 2004 door de minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het Internationaal Verdrag aangaande plantgenetische hulpbronnen voor voeding en landbouw, en met Bijlagen I en II, gedaan te Rome op 6 juni 2002 », heeft op 3 februari 2004 het volgende advies (nr. 36.391/3) gegeven :

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich beperkt tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan.

Dat onderzoek geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

De kamer was samengesteld uit

De heren	D. ALBRECHT,	kamervoorzitter,
	P. LEMMENS, B. SEUTIN,	staatsraden,
	H. COUSY, J. VELAERS,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	A.-M. GOOSSENS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door mevr. G. SCHEPPERS, adjunct-auditeur.

<i>De Griffier,</i>	<i>De Voorzitter,</i>
A.-M. GOOSSENS	D. ALBRECHT

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, troisième chambre, saisi par le ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale, le 12 janvier 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment au Traité International sur les ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture, et aux Annexes I et II, faits à Rome le 6 juin 2002 », a donné le 3 février 2004 l'avis suivant (n° 36.391/3) :

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la section de législation s'est limitée à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique ainsi que de l'accomplissement des formalités prescrites.

Cet examen ne donne lieu à aucune observation.

La chambre était composée de

Messieurs	D. ALBRECHT,	président de chambre,
	P. LEMMENS, B. SEUTIN,	conseillers d'Etat,
	H. COUSY, J. VELAERS,	assesseurs de la section de législation,
Madame	A.-M. GOOSSENS,	griffier.

Le rapport a été présenté par Mme G. SCHEPPERS, auditeur adjoint.

<i>Le Griffier,</i>	<i>Le Président,</i>
A.-M. GOOSSENS	D. ALBRECHT

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**houdende instemming met :**

**het Internationaal Verdrag aangaande
plantgenetische hulpbronnen voor voeding
en landbouw, en met Bijlagen I en II,
gedaan te Rome op 6 juni 2002**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen
en de Minister van Economie,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt
en Externe Betrekkingen en de Minister van Tewe-
stelling, Economie en Wijkopleving zijn ermee belast bij
de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordon-
nantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld
in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Internationaal Verdrag aangaande plantgenetische
hulpbronnen voor voeding en landbouw, en de Bijlagen I
en II, gedaan te Rome op 6 juni 2002, zullen volkomen
gevolg hebben (*).

Brussel, 8 januari 2004

(*) De volledige tekst van het Verdrag kan op de griffie van de Raad
geraadpleegd worden.

PROJET D'ORDONNANCE**portant assentiment au :**

**Traité international sur les ressources
phytogénétiques pour l'alimentation et
l'agriculture, et aux Annexes I et II,
faits à Rome le 6 juin 2002**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures
et du Ministre de l'Economie,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction
publique et des Relations extérieures et le Ministre de
l'Emploi, de l'Economie et de la Revitalisation des Quar-
tiers sont chargés de présenter au Conseil de la Région de
Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur
suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'ar-
ticle 39 de la Constitution.

Article 2

Le Traité international sur les ressources phyto-géné-
tiques pour l'alimentation et l'agriculture, et les Annexes I
et II, faits à Rome le 6 juin 2002, sortiront leur plein et
entier effet (*).

Bruxelles, le 8 janvier 2004

(*) Le texte intégral du Traité peut être consulté au greffe du Conseil.

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

Daniel DUCARME

De Minister belast met Tewerkstelling, Economie en Wijkopleving,

Eric TOMAS

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

Daniel DUCARME

Le Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie et de la Revitalisation des Quartiers,

Eric TOMAS

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL